

《分类词汇：不同性质公司的英语表达》

1. Line(s) (轮船、航空、航运等) 公司

Atlantic Container Line 大西洋集装箱海运公司

Hawaiian air Lines 夏威夷航空公司

2. Agency 公司、代理行

The Austin advertising Agency 奥斯汀广告公司

China Ocean Shipping Agency 中国外轮代理公司

3. Store(s) 百货公司

Great Universal Store 大世界百货公司 (英)

Tesco Stores (Holdings) 坦斯科百货公司 (英)

4. Associates (联合) 公司

British Nuclear Associates 英国核子联合公司

Subsea equipment Associates Ltd. 海底设备联合有限公司 (英、法、美合办)

5. System (广播、航空等) 公司

Mutual Broadcasting System 相互广播公司 (美)

Malaysian Airline System 马来西亚航空公司

6. Office 公司, 多与 head, home, branch 等词连用

3M China Limited Guangzhou Branch Office 3M 中国有限公司广州分公司

China Books import and Export Corporation (Head Office) 中国图书进出口总公司

7. Service(s) (服务) 公司

Africa-New Zealand Service 非洲—新西兰服务公司

Tropic Air Services 特罗皮克航空公司

8. Exchange

American Manufacturers Foreign Credit Insurance

Exchange 美国制造商出口信用保险公司

9. Center

Binks (Shanghai) Engineering Exhibition Center, Ltd.

宾克斯 (上海) 涂装工程设备展示有限公司

“联合公司”的翻译方法

1. Consolidated Coal Company联合煤炭公司（美）
2. United Aircraft Corporation联合飞机公司（美）
3. Allied Food Industries Co.联合食品工业公司（新加坡）
4. Integrated Oil Company联合石油公司
5. Federated Department Stores联合百货公司
6. Union Carbide Corporation联合碳化合物公司（美）
7. Associated British Picture Corporation英国联合影业公司
8. China Agricultural Machinery import and Export Joint Company
中国农业机械进出口联合公司

“ 保险公司 ” 的翻译方法

1. Export Credit Insurance Corporation出口信贷保险公司（加）
2. Export Finance and Insurance Corporation出口金融和保险公司（澳）
3. Federal Insurance Corporation联邦保险公司（美）
4. Federal Deposit Insurance Corporation联邦存款保险公司（美）
5. Export Payments Insurance Corporation出口支付保险公司（澳）
6. Federal Savings and Loan Insurance Corporation联邦储蓄贷款保险公司（美）
7. Development Underwriting Ltd.开发保险公司（澳）
8. American International Assurance Co. Ltd.美国友邦保险公司
9. American International Underwriters Corporation美国国际保险公司

企业名称的翻译方法

中国东方科学仪器进出口公司(China Oriental Scientific Instruments Imp.& Exp. Corporation)

ABCD

A：企业注册地址；B：企业专名；C：企业生产对象或经营范围；D：企业的性质

A按地名翻译的原则处理；B可音译，也可意译，音译时可按汉语拼音，也可按英语拼写方式；C须意译，两个并列成份一般用符号&连接起来，如“中国科学器材公司”译为“China Scientific Instruments & Materials Corporation”，但不宜在同一个名称里使用两个&符号，如“中国工艺品进出口公司”译为：China National Arts and Crafts import & Export Corporation。

